

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, Sydonie! I okażę swą chwałę pośród ciebie – i poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy dokonam na nim sądów i ukażę na nim swoją świętość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Posłuchaj, Sydonie, Ja jestem przeciw tobie! Okażę wśród was moją chwałę —przekonacie się, że Ja jestem PAN! Bo odbędę nad Sydonem sąd i ukażę na nim swoją świętość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mów: Tak mówi Pan BÓG: Oto <i>jestem</i> przeciwko tobie, Sydonie, będę uwielbiony pośród ciebie. I poznają, że ja jestem JAHWE, gdy wykonam na niego sądy i będę w nim uświęcony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mów: Tak mówi panujący Pan: Otom Ja przeciwko tobie, o Sydonie! a będę uwielbiony w pośród ciebie; i dowiedzą się, żem Ja Pan, gdy nad nimi sądy wykonam, i w nim poświęcony będę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzeczesz: To mówi JAHWE Bóg: Oto ja na cię, Sydonie, i wsławię się w pośród ciebie: a poznają, żem ja JAHWE, gdy uczynię w nim sądy a poświęcon będę w nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mów: Tak mówi Pan Bóg: Oto występuję przeciwko tobie, Sydonie! Chcę być uwielbiony pośród ciebie. Poznają, że Ja jestem Pan, gdy nad nim wykonam sądy moje i ukażę się mu jako Święty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedz: Tak mówi Wszechmocny Pan: Oto Ja wystąpię przeciwko tobie, Sydonie; i okażę swoją chwałę pośród ciebie, i poznają, że Ja jestem Pan, gdy dokonam na nim sądów i dowiodę na nim swojej świętości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedz: Tak mówi Pan BÓG: Oto Ja jestem przeciw tobie, Sydonie. Wsławię się pośród ciebie. Poznają, że Ja jestem JAHWE, gdy na nim dokonam sądów i uświęcę się w nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedz: Tak mówi JAHWE BÓG: Oto Ja jestem przeciwko tobie, Sydonie. Okażę moją chwałę pośród ciebie. Wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE, gdy dokonam na nim sądu i objawię swoją świętość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i mów: Tak mówi Pan, Jahwe: Sydonie! Oto Ja jestem przeciw tobie; zdobędę sławę na tobie. Poznają, że Ja jestem Jahwe, gdy wykonam sądy na nim i okażę na nim moją świętość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажи: Так говорить Господь: Ось Я проти тебе, Сідоне, і прославлюся в тобі, і ти пізнаєш, що Я Господь коли Я зроблю в тобі суди, і освячуся в тобі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Oświadcz: Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Oto Ja

	dynamiczny		przeciw tobie, Cydonie! Wsławię się pośród ciebie, by poznali że Ja jestem WIEKUISTY, gdy spełnię nad nim sądy oraz w nim będę uświęcony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz: 'Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Oto jestem przeciwko tobie, Sydonie, i okryję się chwałą pośród ciebie; i ludzie będą musieli poznać, że ja jestem JAHWE, gdy dokonam w nim sądów i zostanę w związku z nim uświęcony.